

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくほんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.305

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしよ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division
Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶ ちいきかつどうしえんか
編集：市民部地域活動支援課
かぬましこくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

かぬま

英語



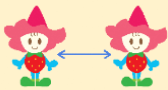



■COVID-19 is spreading! Let's get the right information!

○For yourself and for everyone else, take precautions against infection!

■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！

<p>Let's try not to get too dense! [Dense, close, sealed]</p> <p>●3密にならないようにしましょう！ 【密集・密接・密閉】</p> 	<p>Wear a mask! ●マスクをつけよう！</p> 
<p>Leave some space between you and people!</p> <p>●人との間を空けよう！</p> 	<p>Let's wash our hands! ●手を洗おう！</p> 

■ COVID-19 Vaccination



Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu
(COVID Infection Prevention Office) ☎0289-63-8393
Book/Consultation Call Center☎028-680-6170

Please check the city website for new information.

■新型コロナウイルスワクチン接種について

新型コロナウイルス感染症予防対策室☎0289(63)8393
予約・相談コールセンター☎028(680)6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

○ COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00～24:00



■Let's enjoy Autumn leaves in the Yatai-no-machi Central Park

Shi Kanko Kyokai (City Tourist Association) ☎ 0289(60)6070

The Yatai-no-machi Central Park will host the Autumn Festival. Let's enjoy autumn colored leaves. We'll light up so that you can enjoy the night view. If you shop more than 700 yen, you can participate in a lottery.

When: from Saturday 26th Nov. to Sunday 4th of Dec. Light-up: from 17:00～20:00 (in case of rain, there will be no illumination)

Where: Yatai-no-machi Central Park (Ginza 1-1870-1)



■屋台のまち中央公園で紅葉を楽しみましょう

市観光協会 ☎0289(60)6070

屋台のまち中央公園で、もみじまつり があります。きれいな紅葉を楽しみましょう。夜も電気をつけるので、楽しむことができます。屋台のまち中央公園の中の店で700円以上買い物をする、抽選会に参加できます。

とき 11月26日(土)～12月4日(日) ライトアップ(電気をつけます) 17:00～20:00(雨の時は中止)

ところ 屋台のまち中央公園(銀座1-1870-1)

■ Kanuma Soba Tengoku

Kanuma Soba Promotion Association Office ☎ 0289 (63) 2192

You can eat various kinds of "soba" in Kanuma. Let's enjoy eating and comparing!

Time November 12 (Sat.) November 13 (Sun.) 9:30-15:00

Place: Kanuma City Flower and Tree Center (Moro 2086-1, Kanuma City)

■ 鹿沼そば天国

鹿沼の色々な「そば」が食べられます。食べ比べを楽しみましょう！

と き 11月12日(土) 11月13日(日) 9:30~15:00

ところ 鹿沼市花木センター (鹿沼市茂呂2086-1)

■ 鹿沼そば振興会事務局

☎0289 (63) 2192



■ Vacant house bank Recommended Properties

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

Vacant house bank No.180 Sakatayama

*For more information, please ask the Vacant Houses Section.

■ 空き家バンク おすすめ物件

空き家バンク No.180 坂田山

*詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

■ 建築課空き家対策係

☎0289 (63) 2243

■ Garbage collection

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

Garbage collection will be held on November 3 (Thu.) and 23 (Wed.). Please put out your garbage at the garbage station by 8:30 a.m.

*There will be no garbage drop-off or manure collection at the Kankyo Clean Center.

*Starting from October 2022, garbage will be collected at the garbage station on national holidays. (No collection on Saturdays, Sundays, and during the year-end and New Year holidays.)

■ ごみ収集について

11月3日(木)、11月23日(水)は、ごみ収集をします。午前8時30分までに、ごみステーションに出してください。

※環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

※2022年10月から、祝日も、ごみステーション収集をします。(土日、年末年始は、収集しません。)

■ Reduce garbage

Haikibutsu Taisaku-Ka Shisetu-Gakari

(Waste Management Division - Facility Section) ☎ 0289 (64) 3247

Construction of bulky waste disposal facility has started. (It is scheduled to be finished in June 2023). During the construction, try to reduce "non-burnable" garbage. Please also bring less garbage to the Clean Center. We appreciate your cooperation.

*For safety reasons, depending on construction conditions, you may not be able to bring garbage from your home. Please check the city website.

■ ごみを減らしましょう

粗大ごみ処理施設の工事が始まりました。(2023年6月に終わる予定です)。工事の間、「燃やさないごみ」を減らすようにしましょう。クリーンセンターへのごみの持ち込みも、少なくしてください。協力をお願いします。

※安全のため、工事の状況により、家庭からのごみの持ち込みができない場合があります。市のホームページを確認してください。

■ Point for garbage disposal 【Spray cans】

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241

If spray cans are not degassed, they may catch fire when garbage is collected. It is dangerous. When you put out the cans at the garbage station, be sure to use up all the gas and make a hole in the spray can.

When drilling holes, do so outside the house. The contents of the can may come out, so it is a good idea to cover the can with a cloth or something similar.

When taking the can to the Clean Center, make a hole in the same way.



Spray cans should be disposed of on "Hazardous Waste" days.

(East side of Kurokawa River: 3rd Thursday / West side of Kurokawa River: 3rd Friday)

■ごみ捨てのポイント【スプレー缶】

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

スプレー缶のガス抜きができていないと、ゴミを集めた時に火が出る場合があります。危ないです。ごみステーションに出す時は、必ず缶の中のガスを全部使い、スプレー缶に穴をあけてください。穴をあける時は家の外で空けましょう。缶の中身が出てくることもあるので、布などを被せたと良いです。クリーンセンターに持ち込む場合も、同じように穴をあけてください。

スプレー缶は「危険ごみ」の日に出しましょう。(黒川東側：第3木曜日 / 黒川西側：第3金曜日)

■We will send you a certificate of deduction for national pension contributions

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Utsunomiya West Pension Office) ☎ 028(622)4281
National Pension Division (Audio Guidance②→②)

The Japan Pension Service (JNPA) sends a certificate of deduction, which proves the amount of contributions you have paid for one year, to you at the beginning of November. For those who paid their first pension contribution after October, the certificate of deduction will be sent at the beginning of February 2023. For more information, call Nenkin Subscriber Dial or ask at the pension office.

○Nenkin Subscriber Dial ☎ 0570(003)004

Day	Time
Monday to Friday	8 : 30 ~ 19 : 00
2nd Saturday of every month, holiday included	9 : 30 ~ 16 : 00

※No service on holidays and between Dec. 29 to Jan. 3.

■国民年金保険料控除証明書を送ります

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

1年間の国民年金保険料の納めた額を証明した控除証明書を、日本年金機構から11月はじめに送ります。控除証明書は年末調整や確定申告の時に必要です。10月より後に今年の国民年金保険料を初めて納めた人は、2023年2月の初めに送ります。詳しくは、ねんきん加入者ダイヤル か 年金事務所に聞いてください。

○ねんきん加入者ダイヤル ☎0570(003)004

曜日	受付時間
月～金曜日	8:30～19:00
第2土曜日(祝日も対応します)	9:30～16:00

※祝日、12月29日～1月3日は休みです。

■Check the "Minimum Wage"!

Tochigi Rodo Kyokurodo Kijun-Bu Chingin-Shitsu

Tochigi Labor Bureau, Wage Office, Labor Standards Department ☎ 028(634)9109

From October 1, the minimum wage in Tochigi prefecture is 913 yen per hour. For details, please ask the Tochigi Labor Bureau.

■「最低賃金」を確認しましょう!

栃木労働局労働基準部賃金室 ☎028(634)9109

10月1日から栃木県の最低賃金は時間額913円になりました。詳しくは栃木労働局に聞いてください。

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: November 16th (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

英語

○外国人市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 11月16日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）対象 外国人市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00～17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■Japanese language classes in Kanuma

*It may be closed, please check with the classroom.

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

■鹿沼市の日本語教室一覧

*休みの場合もあります。教室に確認してください

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00～11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Thursday 木	21:00～22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○ If you wish to stop receiving this bulletin by post, please contact Chiiki Katsudo Shien-ka by e-mail.
Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka (City Hall Local Activity Support Division) katsudou@city.kanuma.lg.jp
Subject of e-mail: kohokanuma
Contents of e-mail: include your name, address, and note that you do not need to receive the multilingual bulletin by post.

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma
メールの文面: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください

This bulletin is published around the 28th of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

English/Spanish	Global Group	Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
-----------------	--------------	-----------------	--------------	----------------------------